

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 75 (1978)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Billet du président ; Conseils aux débutants

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Billet du président

Je reprends la plume malgré que la matière à traiter ne soit pas très conséquente. Dans le dernier journal, peu de sociétaires paraît-il, ont répondu à ma demande concernant notre nouvel insigne. Soyons logiques et avouons que le nombre de réponses est quelque peu supérieur à celui indiqué dans notre dernier journal. Mais si le nombre est restreint, celui-ci est valorisé par la qualité des messages reçus. Dans chacune de ces lettres, j'éprouve une grande satisfaction de trouver beaucoup de bon sens, un brin d'humour, mais aussi et surtout une immense amitié. C'est gentil de se sentir près l'un de l'autre et de tout cœur, j'adresse un grand merci à tous ceux qui ont bien voulu m'honorer de quelques lignes.

Quant à ceux qui pensaient écrire, à ceux qui avec beaucoup de bonnes intentions voulaient exprimer leur point de vue, me disant qu'ils étaient satisfaits de notre proposition, mais qui se sont arrêtés dans leur intention ; je les comprends aussi et les remercie tout de même ! Vous êtes nombreux et votre attitude reflète notre mentalité romande. **On** veut bien..., mais **on** a le temps, ce dernier passe et **on** oublie quelque peu... son président !

Tout de même, je peux vous assurer, je l'espère, que le nouvel insigne remportera un beau succès.

La saison apicole 1978 laissera un souvenir mitigé à de nombreux collègues. Le beau temps a commencé le 15 août, moment où nous devons penser à la saison prochaine. Et pourtant, nos butineuses ont mis à profit tous les instants où Maître Rosset daignait faire une pâle apparition. Cette volonté inébranlable a été payante et la récolte est à l'image des conditions atmosphériques.

J'ai déjà dit et le répète volontiers, tout le plaisir éprouvé de rencontrer un ami apiculteur au cours de mes pérégrinations. Je ne peux passer sous silence, une rencontre dans une vallée où Sylvestre égrène ses ruches au flanc de la montagne, voire à quelques centaines de mètres d'un immense glacier ! Au-dessus d'un beau village, où la « servante » était absente, je remarque dès la route, deux voiles blancs presque immobiles parmi une vingtaine de ruches. Malgré les 250 mètres d'un sentier escarpé et une dénivellation de quelque 150 mètres, je me retrouve bientôt aux côtés de deux apiculteurs au travail. Rien de bien spécial à ceci, mais ces deux hommes ont tracé un sentier entre pierre et rocher, ont fait une belle installation du rucher toujours dans la roche et sur une pente inclinée à 65-70 %. Le plus jeune de ces hommes (40-45 ans) a posé une conduite en caoutchouc sur 250

mètres sous roche et pierre pour satisfaire ses abeilles en eau. Et celle-ci se déverse goutte à goutte sur un rocher recouvert de mousse ! Mieux, son laboratoire où l'extracteur a une place de choix, est à l'abri des intempéries et des bombardements aériens ! Car l'apiculteur-constructeur a aménagé sous un rocher un local digne de ceux des forts de Savatan.

Devant ce travail, cette volonté, cet amour des abeilles, je me suis confondu en félicitations et je pensais trouver en face de moi, un ingénieur, un maçon, que sais-je encore. Non cet homme, un amoureux des abeilles, c'est un **apiculteur**, mais coiffeur de profession !... Un grand bravo.

Vevey, septembre 1978.

*Adrien Paroz.*



## **Conseils aux débutants**

OCTOBRE 1978

Une saison apicole arrive à son terme alors même qu'a déjà commencé la suivante !...

Le nourrissement est terminé, les colonies resserrées, les vieux rayons retirés et pourtant, tout n'est certainement pas prêt pour l'abandon hivernal.

### **Avez-vous pensé à vérifier les trous de vol ?...**

- de régler la hauteur des ouvertures à 8 mm de hauteur (maximum) pour empêcher les souris de pénétrer à l'intérieur de vos ruches.
- d'ouvrir les entrées sur une longueur de 15 à 20 cm pour permettre à l'air intérieur de vos colonies de se renouveler facilement.

Mieux encore, et si vos ruches sont situées loin de votre habitation, supprimez une des deux tirettes afin d'éviter aux enfants ou

ennemis des abeilles d'être tenté de les fermer entièrement. Ne laisser que des parties gauches ou droites, suivant l'exposition aux vents, mais jamais la paire !

### **Peut-être y a-t-il lieu d'effectuer un calfeutrage complémentaire ?...**

De toute façon, enlevez vos nourrisseurs pour éviter une condensation nuisible. Les bien nettoyer et sécher avant de les ranger en prolongera la durée.

Les nuits sont maintenant plus fraîches, la température diurne a baissé aussi et vos ruches méritent d'être bien couvertes par des toiles ou vieux tapis. Peut-être sont-elles assorties de coussins isolants confectionnés en jute remplis de laine de bois ou de coussins mousse en plastique légers et chauds.

Ces contrôles étant effectués, **n'omettez pas non plus de pencher vos ruches vers l'avant** en les relevant à l'arrière, au moyen d'une cale de 3 à 4 cm d'épaisseur et permettre l'écoulement des eaux de condensation.

Et maintenant, vous n'êtes pas au bout de vos peines, et si le miel récolté est presque tout vendu, ou consommé, il reste à mettre en ordre votre matériel ou votre pavillon (si vous avez le bonheur d'en posséder un). Vos cadres de hausses et réserve de corps seront à nouveau traitées contre la teigne et soigneusement rangés dans une armoire. Ceux qui ont été retirés pour raison d'âge, seront préparés pour la fonte et libérés de leur bois, puis adressés directement auprès de nos fabricants pour vente ou façon. Vous faites ainsi directement de la place dans vos armoires et vous n'en serez que plus satisfaits lorsque vous devrez y ranger les nouveaux cadres construits en cours d'hiver.

Un coup de peinture aux ruches vides, après les avoir décapées et mastiquées si besoin, puis enfin, ne pas négliger le bureau, soit : mise à jour de vos fiches de contrôles de ruches et de votre comptabilité. De quoi vous occuper largement jusqu'à mon prochain article !...

A bientôt, donc !

*Votre Marc Léchaire.*

A vendre **4 colonies**, ruches DB en parfait état, fabrication Rithner, prêtes pour hiverner. **Tél. (025) 5 13 87.**